47705763 05-2014 (Tab 2)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation instructions
Repowring MD6/7/11/17 to D1-13/20/30, D2-40. Kit number 22410368

GER
Einbauanleitung
Neumotorisierung MD6/7/11/17 bis D1-13/20/30, D2-40. Satz Nummer 22410368

FRE
Instructions de montage
Rééquipement MD6/7/11/17 sur D1-13/20/30, D2-40. Kit numéro 22410368

SPA
Instrucciones de montaje
Cambio de estación propulsora MD6/7/11/17 a D1-13/20/30, D2-40. Número de kit 22410368

ITA
Istruzioni di montaggio
Rigenerazione MD6/7/11/17 per D1-13/20/30, D2-40. Kit numero 22410368

SWE
Monteringsanvisning
Motorbyte MD6/7/11/17 till D1-13/20/30, D2-40. D2-40. Satsnummer 22410368

BZS
Instruções de instalação
Repotencialização MD6/7/11/17 para D1-13/20/30, D2-40. Kit número 22410368D2-40.

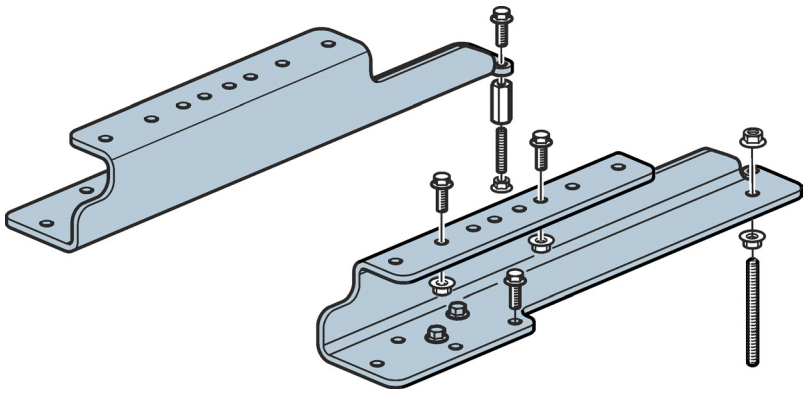
RUS
Инструкция по установке
Замена двигателя MD6/7/11/17 на D1-13/20/30, D2-40. Номер комплекта 22410368

CHI
安装须知
为MD6/7/11/17至D1-13/20/30重新通电，D2-40。 套件编号22410368

JPN
取付説明書
リパワリングMD6/7/11/17から D1-13/20/30、D2-40まで。キット番号 22410368

TUR
Montaj talimatları
MD6/7/11/17 ila D1-13/20/30, D2-40 Yeniden güç verme. Kit numarası 22410368

ARA
تعليمات التركيب
إعادة الإمداد بالطاقة من MD6/7/11/17 إلى D2-40، D1-13/20/30. رقم الطقم 22410368



VOLVO PENTA

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。 ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

⚠ ÖNEMLI!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنّعي القوارب والشركات المصنّعة للماكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

© Copyright 2014 AB Volvo Penta

ENG

This page has been left blank intentionally.

GER

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

FRE

Cette page a été laissée vierge intentionnellement.

SPA

Esta página ha sido dejada en blanco de forma intencional.

ITA

Pagina lasciata vuota intenzionalmente.

SWE

Denna sida har avsiktligen lämnats tom.

BZS

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

RUS

Эта страница оставлена пустой преднамеренно.

CHI

本页特意留为空白。

JPN

このページは白紙です。

TUR

Bu sayfa özellikle boş bırakılmıştır.

ARA

تم ترك هذه الصفحة فارغة عن قصد.

Fig. 1

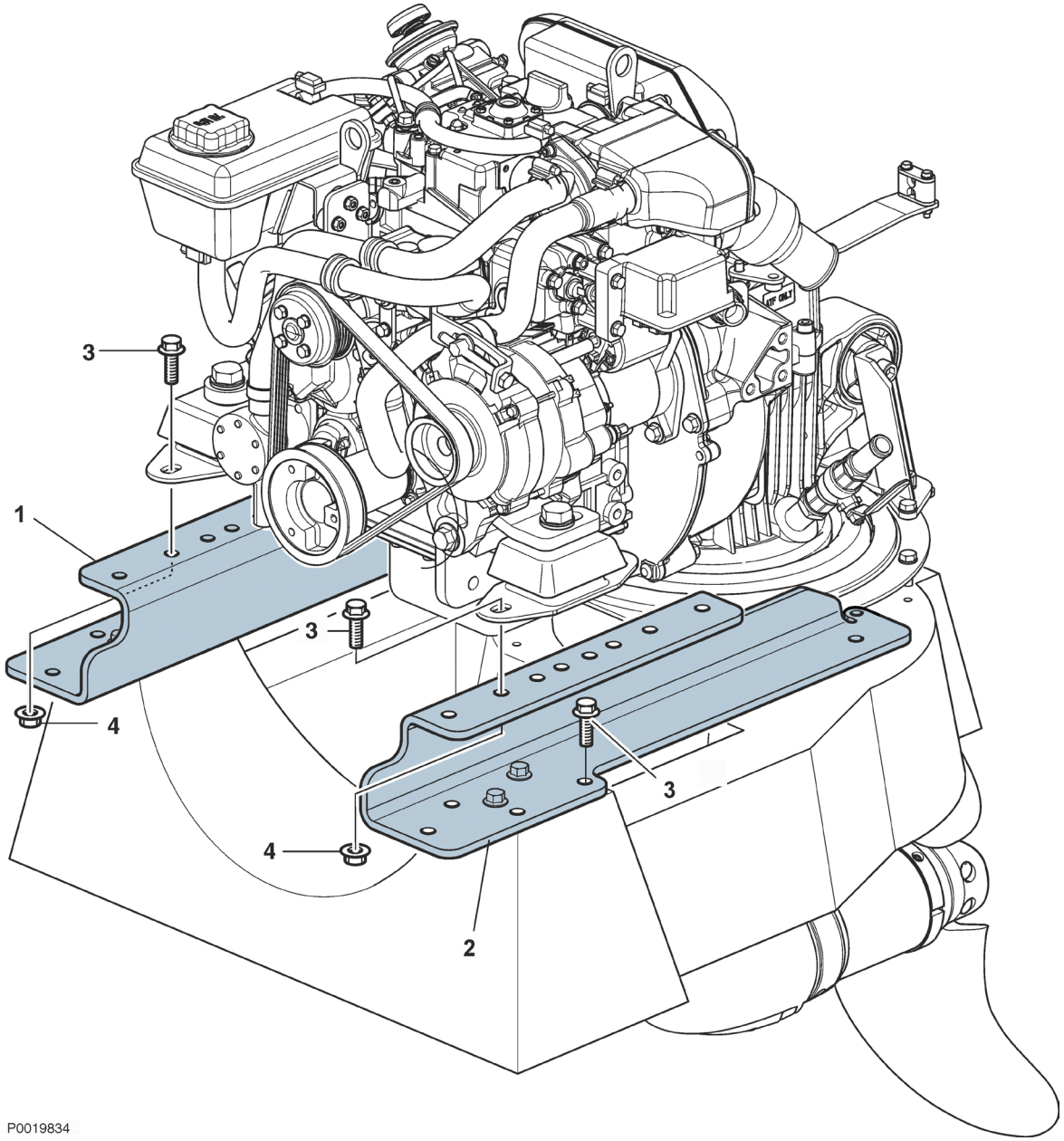
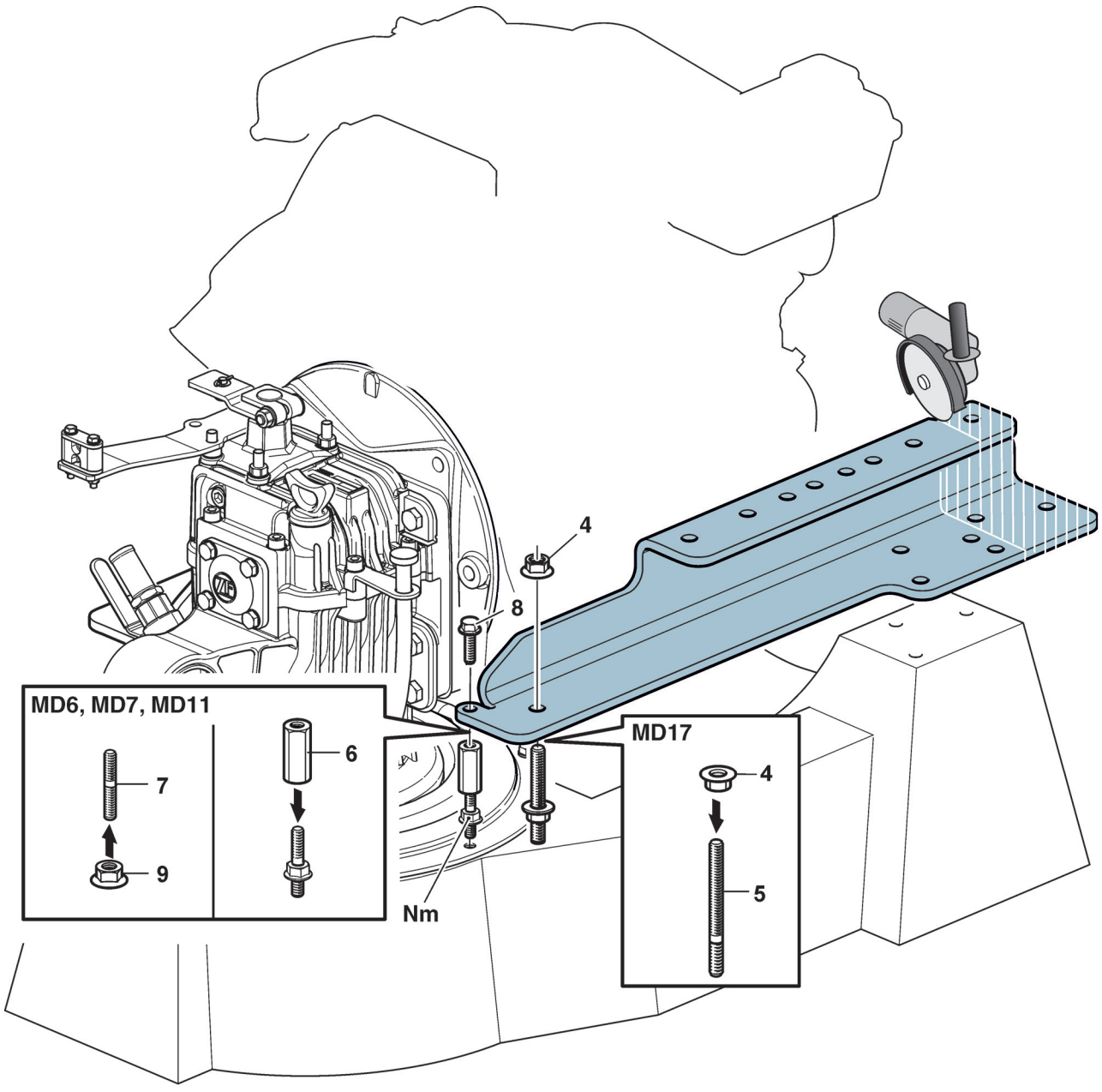


Fig. 2



P0019835

ENG

Read through the entire instruction before work is begun.

Items in illustrations in this instruction may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Designation	Quantity	Pos. in fig.1
Bracket right	1	1
Bracker left	1	2
Flange screw M10x25	10	3
Flange nut M10	8	4
Stud M10x115	2	5
Nut M8x40	2	6
Stud M8x45	2	7
Flange screw M8x25	2	8
Flange nut M10	2	9
Installation instruction	1	-

The rear attachment for the bracket is available in two versions, one with a long nut and one with a stud.**See Fig. 2**

Using the long nut for MD6/7/11.
The nut (9) must be installed as far as possible up the part of the stud (7) that has the longest thread. Then screw the stud into the S-drive engine bed through the ring. Tighten to STD torque. The screw the long nut (6) as far down as possible. Install the bracket, then screw up the long nut so that it supports the bracket. Then tighten the bolt (8) to lock the long nut against the bracket.

Using the stud for MD17.
Screw down the stud (5) with the short-thread end into the engine bed. Then screw on a nut (4), with the flange facing up the stud, far enough down for the bracket not to touch it when installed. Then screw up the nut (4) so that it supports the bracket. Then tighten the upper nut (4) down onto the bracket to lock the adjustment.

The protruding part of the bracket's front edge may be cut off; see **Fig.2.**

GER

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen.

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Inhalt des Satzes:

Bezeichnung	Menge	Pos. im Bild1
Konsole rechts	1	1
Konsole links	1	2
Bundschraube M10x25	10	3
Bundmutter M10	8	4
Stift M10x115	2	5
Mutter M8x40	2	6
Stift M8x45	2	7
Bundschraube M8x25	2	8
Bundmutter M10	2	9
Einbauanleitung	1	-

Die hintere Befestigung für die Konsole gibt es in zwei Ausführungen, eine mit hoher Mutter und eine mit Stiftbolzen.**Siehe Bild 2**

Mit hoher Mutter für MD6/7/11.
Die Mutter (9) so weit oben wie möglich an dem Teil des Stiftbolzens (7) montieren, der das längste Gewinde hat. Dann den Stiftbolzen durch den Ring in das Bett des S-Antriebs schrauben. Mit Standarddrehmoment anziehen. Danach die hohe Mutter (6) so weit wie möglich nach unten schrauben. Die Konsole montieren. Danach die hohe Mutter nach oben schrauben, bis sie die Konsole stützt. Danach die Schraube (8) anziehen, um die hohe Mutter an der Konsole zu sichern.

Mit Stiftbolzen für MD17.
Den Stiftbolzen (5) mit dem kürzesten Gewinde in das Bett schrauben. Dann eine Mutter (4) mit dem Bund nach oben auf den Stiftbolzen so weit herunterschrauben, dass die Konsole beim Einbau nicht hängenbleibt. Dann die Mutter (4) so nach oben schrauben, dass sie die Konsole stützt. Dann die obere Mutter (4) nach unten zur Konsole hin ziehen, um die Einstellung zu sichern.

Der überstehende Teil der Vorderkante der Konsole kann abgeschnitten werden, siehe **Bild 2.**

FRE

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient :

Désignation	**Nombre**	**Repère dans fig.1**
Support droit	1	1
upport gauche	1	2
Vis à collet M10x25	10	3
Ecrou à collet M10	8	4
Raccord M10x115	2	5
Écrou M8x40	2	6
Raccord M8x45	2	7
Vis à collet M8x25	2	8
Ecrou à collet M10	2	9
Instructions de montage	1	-

Il existe deux variantes de fixation arrière de console, la première avec un écrou haut et la seconde avec un goujon.**Voir Fig. 2**

Avec un écrou haut pour moteur MD6/7/11.
L'écrou (9) doit être monté aussi haut que possible sur la partie du goujon (7) qui a le filet le plus long. Le goujon est ensuite vissé dans le banc de l'engrenage S à travers la bague. Serrer avec un couple STD. Visser ensuite l'écrou haut (6) aussi loin que possible. Monter la console, visser ensuite l'écrou haut de manière à ce qu'il maintienne la console. Tirer la vis (8) pour verrouiller l'écrou haut contre la console.

Avec goujon pour MD17.
Visser le goujon dans le banc (5) avec le filet le plus court. Visser ensuite un écrou (4) avec la bride vers le haut du goujon orienté vers le bas, de manière à ce que la console n'accroche pas au montage. Visser ensuite un écrou (4) de manière à ce qu'il maintienne la console. Tirer l'écrou supérieur (4) vers la console pour ajuster.

La partie débordante du bord d'attaque de la console peut être rognée, voir **Fig.2.**

SPA

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.

Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Este kit contiene lo siguiente:

Denominación	**Cantidad**	**Posición en la figura.1**
Consola derecha	1	1
Consola izquierda	1	2
Tornillo embridado M10x25	10	3
Tuerca embridada M10	8	4
Perno M10x115	2	5
Tuerca M8x40	2	6
Perno M8x45	2	7
Tornillo embridado M8x25	2	8
Tuerca embridada M10	2	9
Instrucciones de montaje	1	-

L'attacco posteriore per la staffa è disponibile in due versioni, una con dado alto e una con vite prigioniera.**Vedere fig. 2**

Con dado alto per MD6/7/11.
Il dado (9) va installato il più in alto possibile sulla parte della vite prigioniera (7) che ha la filettatura più lunga. Poi la vite prigioniera va avvitata nel piano d'appoggio della trasmissione S attraverso l'anello. Serrare alla coppia standard. Avvitare poi il dado alto (6) il più possibile. Montare la staffa e avvitare poi il dado alto in modo che sostenga la staffa. Serrare poi la vite (8) per bloccare il dado alto contro la staffa.

Con vite prigioniera per MD17.
Avvitare la vite prigioniera (5) con la filettatura più corta nel piano d'appoggio. Avvitare poi un dado (4) sulla vite prigioniera con la flangia verso l'alto, in modo che la staffa non tocchi quando viene montata. Avvitare poi il dado (4) in modo che supporti la staffa. Serrare poi il dado superiore (4) sulla staffa per bloccare la regolazione.

La parte del bordo anteriore della staffa che fuoriesce può essere tagliata via, vedere **Fig.2.**

ITA

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Questo kit contiene:

Denominazione	**Quantità**	**Pos. in fig.1**
Staffa destra	1	1
Staffa sinistra	1	2
Vite flangiata M10x25	10	3
Dado flangiato M10	8	4
Prigioniero M10x115	2	5
Dado M8x40	2	6
Prigioniero M8x45	2	7
Vite flangiata M8x25	2	8
Dado flangiato M10	2	9
Istruzioni di installazione	1	-

L'attacco posteriore per la staffa è disponibile in due versioni, una con dado alto e una con vite prigioniera.**Vedere fig. 2**

Con dado alto per MD6/7/11.
Il dado (9) va installato il più in alto possibile sulla parte della vite prigioniera (7) che ha la filettatura più lunga. Poi la vite prigioniera va avvitata nel piano d'appoggio della trasmissione S attraverso l'anello. Serrare alla coppia standard. Avvitare poi il dado alto (6) il più possibile. Montare la staffa e avvitare poi il dado alto in modo che sostenga la staffa. Serrare poi la vite (8) per bloccare il dado alto contro la staffa.

Con vite prigioniera per MD17.
Avvitare la vite prigioniera (5) con la filettatura più corta nel piano d'appoggio. Avvitare poi un dado (4) sulla vite prigioniera con la flangia verso l'alto, in modo che la staffa non tocchi quando viene montata. Avvitare poi il dado (4) in modo che supporti la staffa. Serrare poi il dado superiore (4) sulla staffa per bloccare la regolazione.

La parte del bordo anteriore della staffa che fuoriesce può essere tagliata via, vedere **Fig.2.**

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas.

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Benämning	**Antal**	**Pos. i fig.1**
Konsol höger	1	1
Konsol vänster	1	2
Flänsskruv M10x25	10	3
Flänsmutter M10	8	4
Pinnbult M10x115	2	5
Mutter M8x40	2	6
Pinnbult M8x45	2	7
Flänsskruv M8x25	2	8
Flänsmutter M10	2	9
Monteringsanvisning	1	-

Bakre fäste för konsolen finns två varianter, en med hög-mutter och en med pinnbult.**Se Fig. 2**

Med hög-mutter för MD6/7/11.
Muttern (9) skall monteras så långt upp som möjligt på den del av pinnbulten (7) som har längst gänga. Sedan skruvas pinnbulten ner i S-drevs bädden genom ringen. Dra åt med STD moment. Skruva sedan på hög-muttern (6) så långt ner som möjligt. Montera konsolen skruva sedan upp hög-muttern så den stödjer konsolen. Dra sedan skruven (8) för att låsa hög-muttern mot konsolen.

Med pinnbult för MD17.
Skruva ner pinnbulten (5) med den kortaste gängan ner i bädden. Skruva sedan på en mutter (4) med flänsen uppåt på pinnbulten långt ner så att konsolen inte tar i när den monteras. Skruva sedan upp muttern (4) så den stödjer konsolen. Dra sedan den övre muttern (4) ner mot konsolen för att låsa justeringen.

Den utskjutande delen av konsolens framkant kan kapas av, se **Fig.2.**

BZS

Ler todas as intruções antes de começar o trabalho.

Ítens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit contém:

Designação	**Quantidade**	**Pos. na fig.1**
Suporte direito	1	1
Suporte esquerdo	1	2
Parafuso flangeado M10x25	10	3
Porca flangeada M10	8	4
Prisioneiro M10x115	2	5
Porca M8x40	2	6
Prisioneiro M8x45	2	7
Parafuso flangeado M8x25	2	8
Porca flangeada M10	2	9
Instrução de instalação	1	-

A fixação traseira do suporte está disponível em duas versões, uma com uma longa porca e uma com um prisioneiro.**Ver a Fig. 2**

Usando a porca longa para MD6/7/11.
A porca (9) deve ser rosqueada o máximo possível até a parte superior do prisioneiro (7), que tem a rosca mais longa. Em seguida, rosquear o prisioneiro na base do motor da propulsão S através do anel. Apertar com o torque padrão. Parafusar a porca longa (6) o máximo possível para baixo. Instalar o suporte e, em seguida, rosquear para cima a porca longa de forma que a mesma apoie o suporte. Em seguida, apertar o parafuso (8) para travar a porca longa contra o suporte.

Usando o prisioneiro para MD17.
Parafusar o prisioneiro (5) com a ponta com rosca curta na base do motor. Em seguida, parafusar uma porca (4), com o flange voltado para o prisioneiro, longe o suficiente para que o suporte não tocá-lo quando instalado. Em seguida, parafusar para cima a porca (4) para que a mesma apoie o suporte. Em seguida, apertar a porca superior (4) sobre suporte para travar a regulagem.

A parte saliente da borda frontal do suporte pode ser cortada; ver a **Fig.2.**

RUS

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию.

Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

В настоящий комплект входят:

Обозначение	**Кол-во**	**Поз. на рис. 1**
Правый кронштейн	1	1
Левый кронштейн	1	2
Фланцевый болт M10x25	10	3
Гайка с буртиком M10	8	4
Шпилька M10x115	2	5
Гайка M8x40	2	6
Шпилька M8x45	2	7
Фланцевый болт M8x25	2	8
Гайка с буртиком M10	2	9
Инструкции по установке	1	-

Заднее крепление для кронштейна доступно в 2 версиях, одно – с длинной гайкой, другое – со шпилькой.**См. рис. 2**

Использование длинной гайки для MD6/7/11.
Гайка (9) должна быть установлена как можно дальше от от части шпильки (7), которая имеет более длинную резьбу. Затем вкрутите шпильку в S-образную станину двигателя через проставочное кольцо. Затянуть стандартным моментом затяжки. Вкрутите длинную гайку (6) как можно дальше. Установите кронштейн и затяните длинную гайку, чтобы она удерживала кронштейн. Затем, затяните болт (8), чтобы заблокировать длинную гайку относительно кронштейна.

Использование шпильки для MD17.
Вкрутите шпильку (5) короткой резьбовой стороной в станину двигателя. Затем заверните гайку (4) фланцем к шпильке на достаточную глубину, но чтобы она не касалась кронштейна, пока он не установлен. Затем, затяните гайку (4), чтобы она удерживала кронштейн. Затем, затяните верхнюю гайку (4) относительно кронштейна, чтобы заблокировать настройку.

Переднюю выступающую часть кронштейна можно отрезать, см. **рис.2.**

CHI

提示： 开始工作前，通读全部安装须知。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	图1中的位置
右侧支架	1	1
左侧支架	1	2
法兰螺钉M10x25	10	3
法兰螺母M10	8	4
螺柱M10x115	2	5
螺母M8x40	2	6
螺柱M8x45	2	7
法兰螺钉M8x25	2	8
法兰螺母M10	2	9
安装须知	1	-

支架的后固定架有两种版本，一种带有长螺母，另一种带有螺柱。参见图2

对于MD6/7/11使用长螺母。
螺母(9)必须安装在距离具有最长螺纹的螺柱(7)部件上方尽可能远的地方。 然后，通过该环将螺柱拧进S驱动装置发动机座。 紧固至标准扭矩。 将长螺母(6)尽可能向下拧紧。 安装支架，然后拧紧长螺母，以便它能支撑支架。 然后，拧紧螺栓(8)以便将长螺母锁定在支架上。

对于MD17使用螺柱。
通过短螺纹端将螺柱(5)拧进发动机座中。 然后，拧上螺母(4)，其法兰面朝螺柱，距离支架足够远，安装时能够不接触它。 然后，拧紧螺母(4)，以便它能够支撑支架。 然后，将上部螺母(4)向下拧紧至支架，以便锁定调整。

支架前部边缘的凸出部分可能会被切断；参见图2。

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。

本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。 図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。 しかし、基本的な情報は共通である。

このキットの内容は次のとおりです。

名称	数量	図1の位置
右側ブラケット	1	1
左側ブラケット	1	2
フランジネジ M10x25	10	3
フランジナットM10	8	4
スタッドM10x115	2	5
ナットM8x40	2	6
スタッド M8x45	2	7
フランジネジM8x25	2	8
フランジナット M10	2	9
取り付け指示	1	–

ブラケットのリアアタッチメントは、2つのバージョンがあります。1つは長いナット付き、もう1つはスタッド付きです。図2を参照。

MD6/7/11に長いナットを使用
ナット(9) は、可能な限り上に最も長いネジ山 (7) がある部分に取り付けてください。次に、リングを通してスタッドをSドライブエンジンベッドにねじ込みます。標準トルクで締め付けます。長いナット(6) をできる限り下までねじ込みます。ブラケットを取り付け、長いナットを上までねじ込み、ブラケットを支えるようにします。次に、ボルト(8)を締め付けて、ナットをブラケットに当てて固定します。

MD17に対しスタッドの使用。
短いネジ山の側のスタッド (5) をエンジンベッドにねじ込みます。次に、スタッドを上に向けてフランジとともに、取り付けたときにブラケットが当たらないように十分下にナット (4)をねじ込みます。次に、ブラケットを支えるように上にナット(4)をねじ込みます。次に、上側ナット(4)をブラケットにねじ込んで、調整を固定します。

ブラケットの前端の突起部は切り取れます。図2を参照。

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

Bu kitte şunlar yer almaktadır:

Tanım	**Miktar**	**Şek. kon.1**
Sağ braket	1	1
Sol braket	1	2
Flanş vidası M10x25	10	3
Flanşlı somun M10	8	4
Saplama M10x115	2	5
Somun M8x40	2	6
Saplama M8x45	2	7
Flanş vidası M8x25	2	8
Flanşlı somun M10	2	9
Montaj talimatı	1	-

Braketin arka ataşmanının iki versiyonu vardır, biri uzun somunlu diğeri ise saplamalı.Bkz. Şek. 2

MD6/7/11 için uzun somunun kullanılması.
Somun (9), en uzun dişe sahip saplamanın (7) mümkün olduğunca üst kısmına takılmalıdır. Sonra saplamayı halkanın içinden S-tahrik motor yatağına vidalayın. STD torka sıkın. Sonra uzun somunu (6) mümkün olduğunca ileriye vidalayın. Braketi takın, sonra uzun somunu braketi destekleyecek şekilde vidalayın. Ardından uzun somunu braketin karşısında kilitlemek için somunu (8) sıkın.

MD17 için saplamanın kullanılması.
Kısa dişli uçlu saplamayı (5) motor yatağı içine vidalayın. Sonra flanş saplamaya bakacak şekilde, takıldığında braketin dokunmayacağı kadar ileriye bir somun (4) üzerine vidalayın. Sonra somunu (4) braketi destekleyecek şekilde vidalayın. Ardından ayarı kilitlemek için, üst somunu (4) aşağı doğru braketin üzerinde sıkın.

Braketin çıkıntı yapan ön kenarı kesilebilir; bkz. **Şek.2.**

ARA

اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي هذا الطقم على:

التسمية	**الكمية**	**الموضع في الشكل التوضيحي 1**
كتيفة يمنى	1	1
كتيفة يسرى	1	2
برغي الشفة M10x25	10	3
صامولة الشفة M10	8	4
جويط M10x115	2	5
صامولة M8x40	2	6
جويط M8x45	2	7
برغي الشفة M8x25	2	8
صامولة الشفة M10	2	9
تعليمات التركيب	1	-

الملحق الخلفي للكتيفة متاح في طرازين، طراز مزود بصامولة طويلة والآخر مزود بجويط.انظر شكل 2

استخدام الصامولة الطويلة الخاص بـ MD6/7/11.
يجب تركيب الصامولة (9) في أبعد جزء ممكن أعلى الجويط (7) الذي له أطول لولبة. ثم قم بلولبة الجويط في قاعدة محرك مجموعة الحركة S عبر الحلقة. اربط حتى العزم القياسي. ثم قم بلولبة الصامولة الطويلة (6) لأبعد مكان لأسفل. قم بتركيب الكتيفة، ثم قم بلولبة الصامولة الطويلة لأعلى بحيث تدعم الكتيفة. ثم اربط المسمار (8) لقفل الصامولة الطويلة قبالة الكتيفة.

استخدام الجويط الخاص بـ MD17.
قم بلولبة الجويط (5) لأسفل بحيث تنتهي اللولبة القصيرة في قاعدة المحرك. ثم قم بلولبة صامولة (4)، بحيث تواجه الشفة الجويط لأعلى، لأبعد مكان لأسفل بحيث لا تلامسها الكتيفة عند تركيبها. ثم قم بلولبة الصامولة (4) لأعلى بحيث تدعم الكتيفة. ثم اربط الصامولة العلوية (4) لأسفل على الكتيفة لقفل الضبط.

يمكن قطع الجزء البارز من الحافة الأمامية للكتيفة؛ انظر **شكل 2.**

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com

47705763_05_2014

47705763 05-2014 (Tab 2)